

22004D0078(01)

L 219/13

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

19.6.2004

РЕШЕНИЕ НА СЪВМЕСТНИЯ КОМИТЕТ НА ЕИП**№ 78/2004****от 8 юни 2004 година**

за изменение на приложение XIV (Конкуренция), Протокол 21 (относно прилагането на правилата на конкуренция, приложими за предприятията), Протокол 22 (относно дефиницията на „предприятие“ и „оборот“ (член 56) и Протокол 24 (относно сътрудничеството в областта на контрола на концентрациите) към Споразумението за ЕИП

СЪВМЕСТНИЯТ КОМИТЕТ НА ЕИП,

като взе предвид Споразумението за Европейското икономическо пространство, изменено с Протокола за адаптиране на Споразумението за Европейското икономическо пространство, по-нататък наричано „Споразумението“, и по-специално член 98 от него,

като има предвид, че:

- (1) Приложение XIV към Споразумението беше изменено със Споразумението за участие на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Унгария, Република Латвия, Република Литва, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство, подписано на 14 октомври 2003 г. в Люксембург ⁽¹⁾.
- (2) Протокол 21 към Споразумението беше изменен със Споразумението за участие на Чешката република, Република Естония, Република Кипър, Република Унгария, Република Латвия, Република Литва, Република Малта, Република Полша, Република Словения и Словашката република в Европейското икономическо пространство, подписано на 14 октомври 2003 г. в Люксембург.
- (3) Протокол 22 към Споразумението досега не е изменен от Съвместния комитет на ЕИП.
- (4) Протокол 24 към Споразумението досега не е изменен от Съвместния комитет на ЕИП.

⁽¹⁾ ОВ L 130, 29.4.2004 г., стр. 3.

- (5) Член 57 от Споразумението постановява правната основа за контрола на концентрации в рамките на Европейското икономическо пространство.
- (6) Член 57 трябва да се прилага в съответствие с протоколи 21 и 24 и приложение XIV относно приложимите правила за контрола на концентрации.
- (7) Регламент (ЕИО) № 4064/89 на Съвета от 21 декември 1989 г. относно контрола на концентрациите между предприятия ⁽¹⁾, последно изменен с Регламент (ЕО) № 1310/97 ⁽²⁾, е включен в приложение XIV и Протокол 21 и упоменат в Протокол 24 към Споразумението.
- (8) Приложение XIV и Протокол 21 бяха изменени с Решение № 27/1998 на Съвместния комитет на ЕИП от 27 март 1998 г. ⁽³⁾ за включване на Регламент (ЕО) № 1310/97 на Съвета от 30 юни 1997 г. за изменение на Регламент (ЕИО) № 4064/89 в Споразумението с цел запазване на динамично и хомогенно ЕИП, базирано на общи правила и равни условия на конкуренция.
- (9) Регламент (ЕО) № 1310/97 за изменение на Регламент (ЕИО) № 4064/89, изменя член 5, параграф 3 от същия регламент. Следователно Протокол 22 към Споразумението трябва съответно да се измени.
- (10) Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола на концентрациите между предприятия (Регламент за сливанията в ЕО) ⁽⁴⁾ отменя и заменя Регламент (ЕИО) № 4064/89.
- (11) Регламент (ЕО) № 139/2004 трябва да се включи в приложение XIV и Протокол 21 и да се посочи в Протокол 24 към Споразумението, за да се запазят равни условия на конкуренция в рамките на ЕИП,

РЕШИ:

Член 1

Приложение XIV към Споразумението се изменя, както е посочено в приложение I към настоящото решение.

Член 2

Протокол 21 към Споразумението се изменя, както е посочено в приложение II към настоящото решение.

Член 3

Протокол 22 към Споразумението се изменя, както е посочено в приложение III към настоящото решение.

Член 4

Протокол 24 към Споразумението се изменя, както е посочено в приложение IV към настоящото решение.

⁽¹⁾ ОВ L 395, 30.12.1989 г., стр. 1.

⁽²⁾ ОВ L 180, 9.7.1997 г., стр. 1.

⁽³⁾ ОВ L 310, 19.11.1998 г., стр. 9 и питулка за ЕИП № 48, 19.11.1998 г., стр. 190.

⁽⁴⁾ ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1.

Член 5

Текстовете на Регламент (ЕО) № 139/2004 на исландски и норвежки език, които предстои да бъдат публикувани в питулка за ЕИП към *Официален вестник на Европейския съюз*, са еднакво автентични.

Член 6

Настоящото решение влиза в сила на 9 юни 2004 г., при условие че всички нотификации до Съвместния комитет на ЕИП съгласно член 103, параграф 1 от Споразумението са направени (*).

Член 7

Настоящото решение се публикува в раздела за ЕИП и в притурката за ЕИП към *Официален вестник на Европейския съюз*.

Съставено в Брюксел на 8 юни 2004 година.

За Съвместния комитет на ЕИП

Председател

S. GILLESPIE

(*) Не са посочени конституционни изисквания.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Текстът на точка 1 (Регламент (ЕИО) № 4069/89 на Съвета) от приложение XIV към Споразумението се заменя със следното:

„32004 R 0139: Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола на концентрациите между предприятия (Регламент за сливанията в ЕО) (ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1).

За целите на споразумението разпоредбите на регламента се четат със следните промени:

- а) в член 1, параграф 1 фразата „или съответстващите разпоредби в Протокол 21 и Протокол 24 към Споразумението за ЕИП“ се добавя след думите „без да се нарушава член 4, параграф 5“;

освен това терминът „ниво на Общността“ следва да се чете „ниво на Общността или ЕАСТ“

- б) в член 1, параграф 2, терминът „ниво на Общността“ следва да се чете „съответно ниво на Общността или ЕАСТ“;

освен това терминът „оборот на ниво Общността“ следва да се чете „оборот на ниво Общността или ЕАСТ“;

в последната алинея терминът „държава-членка“ следва да се чете „държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ“;

- в) в член 1, параграф 3, терминът „ниво на Общността“ следва да се чете „съответно ниво на Общността или ЕАСТ“;

освен това терминът „оборот на ниво Общността“ следва да се чете „оборот на ниво Общността или ЕАСТ“;

в член 1, параграф 3, букви б) и в) терминът „държави-членки“ следва да се чете „държави-членки на ЕО или във всяка от поне три държави от ЕАСТ“;

в последната алинея терминът „държава-членка“ следва да се чете „държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ“;

- г) член 1, параграфи 4 и 5 не се прилагат;

- д) в член 2, параграф 1, първа алинея, терминът „Общият пазар“ следва да се чете „функционирането на Споразумението за ЕИП“;

- е) в член 2, параграф 2, накрая, терминът „Общият пазар“ следва да се чете „функционирането на Споразумението за ЕИП“;

- ж) в член 2, параграф 3, накрая, терминът „Общият пазар“ следва да се чете „функционирането на Споразумението за ЕИП“;

- з) в член 2, параграф 4, накрая, терминът „Общият пазар“ следва да се чете „функционирането на Споразумението за ЕИП“;

- и) в член 3, параграф 5, буква б), терминът „държава-членка“ следва да се чете „държава-членка на ЕО или държава от ЕАСТ“;

- й) в член 4, параграф 1, първа алинея, терминът „ниво на Общността“ следва да се чете „съответно ниво на Общността или ЕАСТ“;

освен това в първото изречение фразата „в съответствие с член 57 от Споразумението за ЕИП“ се добавя след думите „се нотифицира до Комисията“;

в член 4, параграф 1, втора алинея, терминът „ниво на Общността“ следва да се чете „съответно ниво на Общността или ЕАСТ“;

- к) в член 5, параграф 1, последният параграф следва да се чете:

„Оборот, в Общността или в държава-членка на ЕО, включва продадени продукти и предоставени услуги на предприятия или потребители в Общността или в съответната държава-членка, според случая. Същото се прилага по отношение на оборота на територията на държавите от ЕАСТ като цяло или в една държава от ЕАСТ“;

- л) в член 5, параграф 3, буква а), последният параграф следва да се чете:

„Оборот на кредитна или финансова институция в Общността или в държава-членка на ЕО включва видовете приходи, които са определени по-горе, получени от клона или отдела на същата институция, установена в Общността или в съответната държава-членка, според случая. Същото се прилага по отношение на оборота на кредитна или финансова институция на територията на държавите от ЕАСТ като цяло или в една държава от ЕАСТ.“

- м) в член 5, параграф 3, б), последната фраза „...общите премии, получени съответно от лица, които пребивават в Общността, и от лица, които не пребивават в държава-членка, се взимат предвид“ следва да се чете:

„...общите премии, получени съответно от лица, които пребивават в Общността, и от лица, които не пребивават в държава-членка на ЕО, се взимат предвид. Същото се прилага по отношение на общи премии, получени съответно от лица, които пребивават на територията на държавите от ЕАСТ като цяло, и от лица, които пребивават в държава от ЕАСТ.““

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Текстът на точка 1, параграф 1 (Регламент (ЕИО) № 4069/89 на Съвета) от член 3 от Протокол 21 към Споразумението се заменя със следното:

„**32004 R 0139**: член 4, параграфи 4 и 5, членове 6—12, членове 14—21 и членове 23—26 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета от 20 януари 2004 г. относно контрола на концентрациите между предприятия (Регламент за сливанията в ЕО) (ОВ L 24, 29.1.2004 г., стр. 1).“

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Текстът на член 3 от Протокол 22 към Споразумението се заменя със следното:

„вместо оборот следва да се използва следното:

- a) за кредитни и други финансови институции сборът от следните видове приходи, които са определени в Директива 86/635/ЕИО на Съвета, като се извади данък добавена стойност и други свързани с тях данъци, където е уместно:
 - i) приходи от лихви и други подобни;
 - ii) приходи от ценни книжа:
 - приходи от акции и други различни ценни книжа, носещи дивиденди,
 - приходи от лихви за участие,
 - приходи от акции във филиали на предприятия;
 - iii) комисиони;
 - iv) нетна печалба от финансови операции;
 - v) приходи от други операции.

Оборот на кредитна или финансова институция на територията, обхваната в Споразумението, включва видовете приходи, които са определени по-горе, получени от клона или отдела на същата институция, установена на територията, която е обхваната в Споразумението;

- b) при застрахователните компании стойността на общите издадени премии, която включва всички получени и дължими суми по отношение на застрахователни договори, издадени от или от името на застрахователни компании, включително изходящи презастрахователни премии, и след като се извадят данъци и парафискални вноски или данъци, таксувани съгласно сумите на индивидуални премии или общата стойност на премиите; по отношение на член 1, параграф 2, буква б) и параграф 3, букви б), в) и г), и заключителната част на член 1, параграфи 2 и 3 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета, общите премии, получени от лица, които пребивават на територията, обхваната в Споразумението, се взимат предвид.“

—

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Протокол 24 към Споразумението се заменя със следното:

**„ПРОТОКОЛ 24
относно сътрудничеството в областта на контрола на концентрациите**

ОБЩИ ПРИНЦИПИ

Член 1

1. Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО следва да обменят информация и да се консултират по въпроси, които са свързани с общата политика, по заявка на който и да е от надзорните органи.
2. В случаите, попадащи в член 57, параграф 2, буква а) от Споразумението, Комисията на ЕО и Надзорният орган на ЕАСТ си сътрудничат при справянето с концентрации, както е предвидено в разпоредбите, изложени по-долу.
3. За целите на настоящия протокол терминът „територия на надзорен орган“ означава за Комисията на ЕО територията на държавите-членки на ЕО, за които се прилага Договорът за създаване на Европейската общност, при условията, постановени в същия договор, а за Надзорния орган на ЕАСТ — териториите на държавите от ЕАСТ, по отношение на които се прилага споразумението.

Член 2

1. В съответствие с разпоредбите, изложени по-долу, сътрудничество се осъществява когато:
 - а) комбинираният оборот на засегнатите предприятия на територията на държавите от ЕАСТ се равнява на 25 % или повече от техния общ оборот на територията, обхваната в Споразумението; или
 - б) всяко от поне две от засегнатите предприятия има оборот, надвишаващ 250 милиона EUR на територията на държавите от ЕАСТ; или
 - в) има вероятност концентрацията да попречи на ефективната конкуренция на териториите на държавите от ЕАСТ или на значителна част от тях, особено в резултат на създаването или засилването на доминираща позиция.
2. Сътрудничество ще се осъществява също така, когато:
 - а) концентрацията отговаря на критериите за отнасяне съгласно член 6.
 - б) държава от ЕАСТ желае да приеме мерки за защита на законни интереси, както е изложено в член 7.

НАЧАЛНА ФАЗА НА СЪДЕБНАТА ПРОЦЕДУРА

Член 3

1. Комисията на ЕО предава на Надзорния орган на ЕАСТ копия от нотификациите на случаите, които са посочени в член 2, параграф 1 и параграф 2, буква а) в рамките на три работни дни, и при първа възможност копия на най-важните документи, които са внесени или издадени от Комисията на ЕО.
2. Комисията на ЕО извършва процедурите, които са предвидени за изпълнението на член 57 от Споразумението в тясна и постоянна връзка с Надзорния орган на ЕАСТ. Надзорният орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ могат да изразяват своето мнение относно тези процедури. За целите на член 6, параграф 1 от настоящия протокол, Комисията на ЕО получава информация от компетентния орган на заинтересованата държава от ЕАСТ, и ѝ дава възможност да изрази своите възгледи във всеки етап на процедурата до приемането на решение съгласно същия член. За тази цел Комисията му предоставя достъп до досието.

Документите, които трябва да се прехвърлят от Комисията на държава от ЕАСТ и от държава от ЕАСТ на Комисията съгласно настоящия протокол се предават чрез Надзорния орган на ЕАСТ.

СЪДЕБНИ ЗАСЕДАНИЯ

Член 4

В случаите, които са посочени в член 2, параграф 1 и параграф 2, буква а), Комисията на ЕО кани Надзорния орган на ЕАСТ да бъде представяван по време на съдебните заседания на разглежданите случаи. Държавите от ЕАСТ също могат да бъдат представявани на тези заседания.

КОНСУЛТАТИВЕН КОМИТЕТ НА ЕО ЗА КОНЦЕНТРАЦИИТЕ

Член 5

1. В случаите, посочени в член 2, параграф 1 и параграф 2, буква а), Комисията на ЕО своевременно информира Надзорния орган на ЕАСТ за датата на заседанието на Консултативния комитет на ЕО за концентрациите и предава релевантната информация.
2. Всички документи, препратени с тази цел от Надзорния орган на ЕАСТ, включително документи, произхождащи от държави от ЕАСТ, се представят на Консултативния комитет на ЕО за концентрациите, заедно с друга релевантна информация, изпратена от Комисията на ЕО.
3. Надзорният орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ имат право да присъстват на заседанията на Консултативния комитет на ЕО за концентрациите и да изразяват своите изгледи, но нямат право да гласуват.

ПРАВА НА ОТДЕЛНИ ДЪРЖАВИ

Член 6

1. Комисията на ЕО, чрез решение, нотифицирано незабавно до заинтересованите предприятия, компетентните органи на държавите-членки на ЕО и Надзорния орган на ЕАСТ, може изцяло или частично да препрати нотифицирана концентрация към държава от ЕАСТ тогава, когато:
 - а) има опасност концентрацията сериозно да засегне конкуренцията на пазара в тази държава от ЕАСТ, който има всички характеристики на отделен пазар, или
 - б) концентрацията засяга конкуренцията на пазар в тази държава от ЕАСТ, който има всички характеристики на отделен пазар и който не представлява значителна част от територията, която е обхваната в Споразумението.
2. В случаите, посочени в параграф 1, всяка държава от ЕАСТ може да обжалва в Европейския съд при същите основания и условия като държава-членка на ЕО съгласно членове 230 и 243 от Договора за създаване на Европейската общност, и по-специално да поиска прилагането на временни мерки с цел прилагане на националните си закони за конкуренцията.
3. (Няма текст)
4. Преди нотификацията за концентрация по смисъла на член 4, параграф 1 от Регламент (ЕО) № 139/2004, лицата и предприятията, посочени в член 4, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 139/2004 могат да информират Комисията на ЕО с аргументирано становище, че концентрацията може сериозно да засегне конкуренцията на пазар в държава от ЕАСТ, който има всички характеристики на отделен пазар, и следователно трябва да бъде разглеждана изцяло или частично от тази държава от ЕАСТ.

Комисията на ЕО незабавно предава всички подадени становища съгласно член 4, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 139/2004 и настоящия параграф, на Надзорния орган на ЕАСТ.

5. По отношение на концентрациите, които са определени в член 3 от Регламент (ЕО) № 139/2004, които нямат значение на ниво Общността по смисъла на член 1 от същия регламент, и които могат да бъдат разглеждани в рамките на националните закони за конкуренцията на поне три държави-членки на ЕО и поне една държава от ЕАСТ, лицата и предприятията, посочени в член 2, параграф 1 от същия регламент, могат преди всякаква нотификация до компетентните органи да информират Комисията на ЕО с аргументирано становище, че концентрацията трябва да се разгледа от Комисията.

Комисията на ЕО незабавно предава всички подадени становища съгласно член 4, параграф 5 от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Надзорния орган на ЕАСТ.

Когато поне една такава държава от ЕАСТ е изразила несъгласие по отношение на молбата да се препрати делото, компетентните държави от ЕАСТ запазват своите компетенции и делото не се прехвърля от държавите от ЕАСТ съгласно настоящия параграф.

Член 7

1. Въпреки единствената компетенция на Комисията на ЕО да разглежда концентрации на ниво Общността, която уредена в Регламент (ЕО) № 139/2004, държавите от ЕАСТ могат да предприемат подходящи мерки за защита на законни интереси, които са различни от разглежданите, съгласно горепосочения регламент, и съвместими с общите принципи и други разпоредби, постановени пряко или непряко в Споразумението.

2. Обществената сигурност, многочислеността на медиите и предпазните правила се смятат за законни интереси по смисъла на параграф 1.

3. Всеки друг обществен интерес трябва да се съобщи на Комисията на ЕО и следва да се признае от Комисията на ЕО след оценка на неговата съвместимост с общите принципи и други разпоредби, постановени пряко или непряко в Споразумението, преди да бъдат предприети посочените по-горе мерки. Комисията на ЕО информира Надзорния орган на ЕАСТ и заинтересованата държава от ЕАСТ за своето решение в рамките на 25 работни дни от уведомяването.

АДМИНИСТРАТИВНА ПОМОЩ

Член 8

1. Когато Комисията на ЕО изисква с решение от лице, предприятие или асоциация на предприятия, локализирана на територията на Надзорния орган на ЕАСТ, да предостави информация, Комисията незабавно препраща копие на решението до Надзорния орган на ЕАСТ. При изрична заявка от Надзорния орган на ЕАСТ, Комисията също така препраща копия от образца за изискване на информация, свързано с нотифицирана концентрация.

2. По заявка на Комисията на ЕО Надзорният орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ предоставят на Комисията на ЕО цялата необходима информация за извършване на задълженията, които са ѝ възложени с член 57 от Споразумението.

3. Когато Комисията на ЕО интервюира съгласило се физическо или юридическо лице на територията на Надзорния орган на ЕАСТ, Надзорният орган на ЕАСТ е информиран за това предварително. Надзорният орган на ЕАСТ може да присъства по време на интервюто, както и официални представители на органа за конкуренция, на чиято територия се провеждат интервютата.

4. (Няма текст)

5. (Няма текст)

6. (Няма текст)

7. Когато Комисията на ЕО извършва разследвания на територията на Общността, по отношение на случаи, попадащи в член 2, параграф 1 и параграф 2, буква а), тя информира Надзорния орган на ЕАСТ за факта, че са се извършили подобни разследвания и при заявка предава по уместен начин резултатите от разследванията.

ПРОФЕСИОНАЛНА ТАЙНА

Член 9

1. Информация, която е получена в резултат на прилагането на настоящия протокол, се използва само за целите на съдебните процедури съгласно член 57 от Споразумението.

2. Комисията на ЕО, Надзорният орган на ЕАСТ, компетентните органи на държавите-членки на ЕО и на държавите от ЕАСТ, техните служители и обслужващ персонал и други лица, които работят под контрола на тези органи, както и служители и държавни служители на други органи на държавите-членки на ЕО и държавите от ЕАСТ, няма да разкриват информация, получена от тях с резултат на прилагането на настоящия протокол и информация, за която трябва да се пази професионална тайна.

3. Правилата за професионална тайна и ограничено използване на информацията, постановени със Споразумението или законите на договарящите страни, няма да попречат на обмена и използването на информация, изложени в настоящия протокол.

НОТИФИКАЦИИ

Член 10

1. Предприятията адресират своите нотификации до компетентния надзорен орган в съответствие с член 57, параграф 2 от Споразумението.

2. Нотификации или жалби, адресирани до орган, който според член 57 от Споразумението не е компетентен да взема решения по даден случай, незабавно се прехвърлят към компетентния надзорен орган.

Член 11

Датата на извършване на нотификация е датата, на която е била получена от компетентния надзорен орган.

ЕЗИЦИ

Член 12

1. Предприятията имат право да се обръщат към Надзорния орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО, както и те към тях, на официален език на държавата от ЕАСТ или Общността, които са избрали по отношение на нотификациите. Това се отнася и за съдебните процедури.

2. Ако предприятията изберат да се обрънат към надзорен орган на език, който не е един от официалните езици на държавите, попадащи в компетенцията на същия орган, или не е работен език на органа, те трябва едновременно да допълнят цялата документация с превод на официален език на този орган.

3. Когато определени предприятия са засегнати, но не са страни в нотификацията, те също имат право Надзорният орган на ЕАСТ и Комисията на ЕО да се обръщат към тях на подходящ официален език на държава от ЕАСТ или Общността или на работен език на някой от тези органи. Ако те изберат да се обрънат към надзорен орган на език, който не е един от официалните езици на държавите, попадащи в компетенцията на същия орган, или не е работен език на органа, се прилага параграф 2.

4. Езикът, избран за превод, определя езика, на който компетентният орган може да се обръща към предприятията.

СРОКОВЕ И ДРУГИ ПРОЦЕДУРНИ ВЪПРОСИ

Член 13

По отношение на сроковете и други процедурни разпоредби, включително процедурите за референция на концентрация между Комисията на ЕО и една или повече държави в ЕАСТ, правилата за прилагане на член 57 от Споразумението също се прилагат за целите на сътрудничеството между Комисията на ЕО и Надзорния орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ, освен ако в настоящия протокол не е предвидено друго.

Калкулирането на сроковете, посочени в член 4, параграфи 4 и 5 и член 9, параграфи 2 и 6 от Регламент (ЕО) № 139/2004, започва за Надзорния орган на ЕАСТ и държавите от ЕАСТ от получаването на релевантните документи от Надзорния орган на ЕАСТ.

ПРЕХОДНИ РАЗПОРЕДБИ

Член 14

Член 57 от Споразумението не се прилага за концентрация, която е била предмет на споразумение или съобщение, или когато контролът е получен преди датата на влизане в сила на споразумението. При никакви обстоятелства няма да се прилага за концентрация, по отношение на която са започнати съдебни процедури преди тази дата от национален орган, който отговаря за конкуренцията.“
